



HOSPICE CASA SPERANȚEI
PREȚUIM FIECARE CLIPĂ DE VIAȚĂ

2017

RAPORT ANUAL

ANNUAL REPORT



Graham Perolls

Președinte HOSPICE Casa Speranței

President HOSPICE Casa Speranței

„Dragi susținători,

În martie 2017, am fost onorați să îl avem ca oaspete la centrul nostru din București pe Alteța Sa Regală, Prințul Charles, în cadrul vizitei sale oficiale în România. La întoarcere, ne-a scris aceste rânduri: "Am fost profund impresionat de HOSPICE Casa Speranței și de îngrijirea minunată acordată oamenilor într-o perioadă atât de dificilă din viața lor. M-am bucurat foarte mult să vă întâlnesc pacienții, personalul și donatorii și am fost atât de fericit pentru că am avut ocazia să sărbătoresc împreună cu dvs. cea de-a 25-a aniversare a HOSPICE".

Totul a început în urmă cu 25 de ani, când prima noastră echipă, formată dintr-un doctor și două asistente medicale, a început să viziteze pacienții la domiciliul acestora. Îmi amintesc acele zile cu mare drag. Aveam foarte puține resurse, medicamentele erau în cantități mici și condițiile erau adesea foarte dificile. Dar vizitele au adus speranță și confort pacienților și familiilor lor, iar faptul că îngrijirea a fost oferită gratuit a fost adesea întâmpinat cu uimire.

25 de ani mai târziu, HOSPICE Casa Speranței oferă în continuare o gamă complexă de servicii gratuite pentru pacienții din Brașov, București, Zărnești și Făgăraș. Echipa mică s-a transformat într-o echipă mare, cu mai mult de 250 de persoane implicate în îngrijirea a aproape 4.000 de pacienți în 2017. În 2018, intenționăm să deschidem noul nostru centru la Aduanații Copaceni, care va fi primul centru destinat exclusiv copiilor cu boli rare și limitatoare de viață, oferind îngrijire paliativă unui număr de 500 de copii pe an și sprijin foarte necesar pentru familiile lor.

Cu toate acestea, știm, de asemenea, că ne confruntăm cu provocări fără precedent. Guvernul a acordat creșteri salariale mari personalului medical din sectorul public (majorări meritate), dar este extrem de greu pentru un ONG să găsească o modalitate de a se adapta acestor creșteri. Având în vedere nevoia imensă, nu vrem să renunțăm la niciun serviciu, măsură care este singura alternativă. Prin urmare, vă cerem vouă, susținătorilor noștri, să faceți tot ce puteți pentru a ne ajuta în acest moment dificil.

În final, anul 2017 s-a încheiat cu o notă tristă, când am pierdut o susținătoare dragă și loială, sub patronajul căreia HOSPICE și-a desfășurat activitatea. Prințesa Marina Sturdza a pierdut lupta cu cancerul la New York. Vreme de 20 de ani, a susținut cauza HOSPICE în România și în străinătate și îi vom simți lipsa cu toții. Dorim, însă, să-i onorăm moștenirea luptând în numele celor care nu au voce și care, fără bunătatea unui "străin", vor suferi în tăcere."

"Dear Supporters

In March 2017, we were honoured by a visit to the Bucharest hospice by His Royal Highness, the Prince of Wales, as part of his official visit to Romania. On his return to the UK he wrote: "I was deeply impressed by Hospice Casa Speranței and by the wonderful care given to people at such a difficult time in their lives. I greatly enjoyed meeting your patients, staff and donors and was so glad to have had the opportunity to celebrate your 25th anniversary with you."

25 years ago, it all began in Brasov, when our first small team of one doctor and two nurses started visiting patients in their own homes. I remember those days with fondness. We had very few resources, drugs were in short supply and conditions were often very difficult. But the visits brought such hope and comfort to the patients and their families. The fact that the care was being offered free of charge was often met with astonishment.

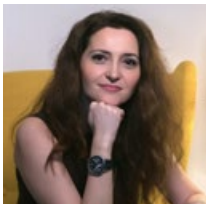
25 years on, Hospice Casa Speranței is still offering a wide range of free services to patients in Brasov, Bucharest, Zărnești and Făgăraș. The small team has grown into a large team, with more than 250 people involved in providing care for almost 4,000 patients in 2017. In 2018, we are planning to open our new Centre at Adunații Copăcenii, which will be the first specialist respite centre for children with rare and life-limiting illnesses in the country, offering palliative care to 500 children a year and greatly needed support for their families.

However, we also know that we are facing unprecedented challenges ahead. The government has given large increases to medical staff in the public sector (which of course are well deserved), but it is extremely hard for a charity like ours to find a way to match such increases. Given the huge need, we do not want to have to cut any of our services, which is the only other alternative. Therefore we ask you, our supporters, to do all you can to help us at this difficult time.

Finally, 2017 ended on a sad note, when we lost our much loved and loyal patron, Princess Marina Sturdza, who died in New York after a short battle with cancer. For more than 20 years she championed our hospice cause in Romania and abroad, and she will be greatly missed. However, we want to honour her legacy by fighting on behalf of those who have no voice and who without the kindness of a "stranger" would suffer in silence.

Thank you on behalf of all at Hospice Casa Speranței."





Mirela Nemțanu

CEO HOSPICE Casa Speranței

Director executiv HOSPICE Casa Speranței

„Fundația HOSPICE Casa Speranței a fost înființată acum 25 de ani de către un om vizionar, un om cu spirit, inimă și curaj extraordinare – Graham Perolls – care a avut viziunea de a introduce în România, pentru prima oară, conceptul de îngrijire paliativă, replicând modelul fundațiilor umanitare din Marea Britanie.

Membră a familiei Hospices of Hope din UK, care în momentul de față are unități hospice deschise și în alte țări din regiune, HOSPICE Casa Speranței este în acest moment cea mai mare fundație din România care oferă – cu titlu gratuit – servicii de îngrijire paliativă pacienților adulți și copii care se confruntă cu boli incurabile limitatoare de viață și familiilor lor.

2017 va rămâne ca un an memorabil pentru fundația noastră – anul aniversării primului sfert de veac, și aștept cu încredere momentul aniversării următorilor 25 de ani de existență.

25 de ani de povești de viață, adevărate lecții de tărie, curaj, exemple de urmat. 25 de ani care sunt dovadă vie, zi de zi, că atunci când există dorință de a ajuta și dedicare... multe se pot întâmpla. HOSPICE a fost și rămâne un deschizător de drumuri, iar succesul proiectelor implementate demonstrează că se poate construi, se pot oferi servicii noi, se pot mobiliza comunități, și mai ales demonstrează că există dorință de a oferi îngrijire de calitate, în ciuda provocărilor evidente care există în sistemul românesc (și în special a sub-finanțării sistemului medical) și în ciuda, încă, a insuficienței dezvoltării la scară națională a conceptului de îngrijire paliativă.

Din păcate, însă, anul 2017 a fost și unul din cei mai grei și provocatori ani pentru fundația noastră, provocări venite pe fondul schimbărilor politico-social-economice care se manifestă la nivelul societății românești. Creșterea salariului minim pe economie, creșteri salariale greu de compensat din sistemul public, schimbări legislative, noutăți fiscale dăunătoare mediului non-guvernamental, toate acestea au provocat greutăți în buna funcționare a fundației noastre și au adus multe presiuni financiare greu de compensat. Ca atare, pe lângă provocarea de a reuși să ajungem la cât mai mulți pacienți care au nevoie de noi, fundația a trecut prin presiunea de a face față presiunilor financiare și de mediu. Cu toate acestea, datorită eforturilor susținute ale echipei și mai ales celor care au crezut în noi și ne-au susținut, am reușit să trecem cu bine peste anul 2017.

Le mulțumesc tuturor celor care au crezut în cauza HOSPICE Casa Speranței și au fost alături de noi în drumul parcurs. Este un drum pe care HOSPICE Casa Speranței merge de 25 de ani și care ne conduce la un crez, acela că fiecare moment, fiecare clipă de viață contează.”

"The HOSPICE Casa Speranței Foundation was established 25 years ago by a visionary - Graham Perolls, a man of spirit, heart and extraordinary courage, who had a vision of introducing palliative care to Romania for the first time following the example set by foundations in the United Kingdom.

As a member of the Hospices of Hope family, which supports hospice units in other countries within the region, HOSPICE Casa Speranței is currently the largest Foundation in Romania offering free palliative care services to adults and children suffering from life-limiting illness and support to their families.

2017 is a landmark year for our organisation – the year when we celebrated our 25th anniversary. I am confidently looking forward to the date when we will celebrate our 50th anniversary.

25 years of personal stories, of lessons of strength, courage and examples to follow. 25 years of living proof that every day when there is a desire to help along with dedication... many good things can happen. HOSPICE was, and still is, a trailblazer. The success of the projects that the organisation has implemented show that there is still a determination to offer quality care, despite the many challenges raised by the Romanian system (especially the funding of the healthcare system and the slow rate of national development of palliative care).

Unfortunately, 2017 was one of the toughest and most challenging years for our Foundation, due to the many political-social-economic changes that are taking place in Romania. The growth of the minimum wage, salary increases in the public health care system that are hard for us to match, legislative changes, fiscal changes that do not help NGOs, have all made it difficult for us to maintain our services and have caused a lot of financial pressure. So as well as having to deal with the task of reaching the many patients who need our care, HOSPICE has also undergone the pressure of coping with these financial and environmental changes. However, through the huge efforts of our team and the people who believed in us and supported us, we have managed to get through 2017 successfully.

I thank all who believe in the HOSPICE Casa Speranței cause and who have been on our side throughout this journey. It is a road that HOSPICE Casa Speranței has walked on for 25 years and leads us to an ideal, the one that every moment, every second of life, counts."



Conf. Dr. Daniela Moșoiu

Director Dezvoltare Națională și
Programe de Educație

Educational Programmes and National
Development Director

HOSPICE la 25 de ani de existență

„Numele de HOSPICE Casa Speranței este în România și în străinătate echivalent cu lider în îngrijirea paliativă și este, desigur, un titlu de care suntem mândri.

Dar ce înseamnă de fapt HOSPICE Casa Speranței?

- O reușită inexplicabilă – o organizație care a început la inițiativa unui englez motivat, Graham Perolls, cu câțiva români, fără relații în lumea politică a României post comuniste, care au militat pentru un ideal: acela de a integra în sistemul de sănătate românesc și îngrijirea bolnavilor cu suferința dată de un cancer progresiv avansat sau terminal - și au reușit -azi avem o lege a paliatiei și peste 125 de servicii de paliatie în țară!
- O organizație ce a crescut în ciuda greutăților – des fără rezerve solide de bani în bancă, într-un stat unde organizațiile neguvernamentale nu sunt văzute ca parteneri egali, într-o țară unde îngrijirea paliativă nu este un domeniu consacrat, totuși HOSPICE-ul a atras personal și suporteri alături de cauza sa – mulțumim tuturor care ați crezut în ceea ce facem !
- O „academie de paliatie a României”- prin care au trecut mii de profesioniști din țară și din toată Europa unde, toți cei ce azi lucrează în serviciile de paliatie din România s-au format și unde dincolo de cunoașterea teoretică s-a insuflat pasiune și dăruire pentru paliatie – putere și pe mai departe să mențineți vie flacăra cunoașterii!
- Oameni competenți și cu suflet, care au avut credința că munca lor aduce bine și alinare în viețile multora, care nu s-au dat înapoi de la a sta alături de cei în suferință, bolnavi și aparținători, care nu s-au scârbit de neputințele și urâciunile pe care boala le aduce asupra trupului și au văzut în bolnav lumina și frumusețea sufletului mângâiat, care nu s-au dat înapoi să învețe și pe alții– cinste vouă, dragi colegi , mulțumiri pentru răbdarea, perseverența și dragostea pe care le-ați arătat-o bolnavilor, familiilor, dar și unii altora.

De ce au fost toate posibile? Pentru că Dumnezeu binecuvântează și înmulțește roadele celui ce muncește cu iubire, și acolo unde noi fiecare am depus efort și am făcut un pas, Dumnezeu ne-a purtat de grijă și ne-a răsplătit înzecit.”

HOSPICE in its 25th anniversary year

"The name of HOSPICE Casa Speranței means for Romania and other foreign countries leadership in palliative care. It is a title that we are proud of. But what does HOSPICE Casa Speranței actually mean?

- An incredible achievement – an organization that started at the initiative of a motivated Englishman, Graham Perolls alongside a few Romanians, without connections in the political world of the post-communist country; they worked for an ideal: to integrate in the Romanian medical system the care of patients suffering from progressive or terminal cancer. They succeeded and today we have a palliative care law and more than 125 palliative care services in the country!
- An organization that grew against all odds – often without solid monetary reserves in the bank, in a country where NGOs are not seen as equal partners for delivering health care; in a country where palliative care is not a well-known field of activity, HOSPICE has managed to attract staff and supporters for its cause – we thank all of you who believed in what we do!
- A „Romanian palliative care academy” from where thousands of professionals from Romania and Europe have graduated. Everyone who is working today in the Romanian palliative care services has been trained here. Beyond the theoretical knowledge, passion and dedication for palliative care has been seeded – have strength to keep alive the flame of knowledge!
- But most of all warm hearted and competent people that had the belief that their work will bring good and comfort for the life of many. They did not back away to stand near those who suffer, patients and families. They were not disgusted by the incapability and abhorrence that illness brings to the body and they have seen in the patient the light and beauty of the comforted soul. They were not hesitant to teach others – praise to you all, dear colleagues. Thank you for your patience, perseverance and the love that you have shown to the patients, families and to each other.

Why was this all possible? ... because God blesses the work of those who do it with love and where we did a small step in the service of those in suffering he rewarded us tenfold."





PÂNĂ ÎN PREZENT, PESTE

TO DATE, MORE THAN

22,000

de pacienți și familiile lor au
primit sprijinul nostru și au aflat că
nu sunt singuri în lupta lor.

patients and their families have
received support from us and learnt
that they are not alone in their
struggle.

MISIUNE

MISSION

Îngrijim cu profesionalism și dăruire copii și adulți care trăiesc cu o boală incurabilă, oferind servicii specializate pentru ei și familiile lor.

Dezvoltăm îngrijirea paliativă la nivel național și internațional prin informare, educație, consultanță și îmbunătățirea legislației.

We care for children and adults suffering from terminal, rare or life-limiting illness, with professionalism and dedication, offering specialist services to our patients and their families.

We develop hospice care at a national and international level through education and training programmes, sharing expertise and working with the government to improve the legislative framework governing hospice care.





VIZIUNE

VISION

Viziunea noastră este ca, în România, toți pacienții cu boli incurabile să beneficieze de servicii adecvate de îngrijire paliativă, la momentul potrivit, pentru a trăi cu demnitate fiecare clipă, alături de cei dragi.

Our vision is that all patients in Romania suffering from terminal, rare or life-limiting illness receive appropriate hospice care, when needed, so that they can live every moment with dignity, alongside their family.

Credem în îngrijirea paliativă ca drept al omului.

We believe that palliative care is a human right.

Schimbăm viețile celor care trăiesc cu o boală incurabilă prin grijă și compasiune, oferite necondiționat, pentru ca ei să se bucure de speranță și demnitate.

We change the lives of those struggling with an incurable illness through unconditional care and compassion, so that they may enjoy hope and dignity once more.



DESPRE HOSPICE CASA SPERANȚEI

ABOUT HOSPICE CASA SPERANȚEI

HOSPICE Casa Speranței este o organizație non-profit, înființată în 1992 la Brașov. Fondatorul ei, Graham Perolls, a introdus conceptul de îngrijire paliativă în România, replicând modelul fundațiilor umanitare din Marea Britanie. Membră a familiei Hospices of Hope, HOSPICE Casa Speranței este în acest moment organizația cea mai mare din țară care oferă gratuit servicii specializate de acest tip.

HOSPICE a dezvoltat servicii complete de îngrijire paliativă, care sunt oferite în centre de zi, ambulatorii și unități proprii pentru internare, la domiciliul pacienților și în spitalele partenere.

Organizația are două centre cu servicii integrate, în Brașov și București, și echipe mobile în Făgăraș și Zărnești, pentru îngrijirea persoanelor diagnosticate cu boli incurabile.

HOSPICE Casa Speranței is a non-profit organization, founded in 1992 at Brașov. Its founder, Graham Perolls, has introduced the concept of Palliative Care in Romania, by replicating the model of charities in Great Britain. Member of the Hospices of Hope family, HOSPICE Casa Speranței is in this moment the largest organization in the country offering specialized services of this kind.

HOSPICE has developed full palliative care services, offered in day centres, in-patient units, at the homes of the patients and in the partner hospitals.

The Organization has two centres of integrated services, in Brașov and Bucharest, as well as mobile teams in Făgăraș and Zărnești, destined for the care of the patients diagnosed with life limiting illnesses.



25 DE ANI DE CASA SPERANȚEI

25 YEARS OF HOSPICE CASA SPERANȚEI

HOSPICE Casa Speranței și-a început activitatea în 1992, cu o mică echipă, la Brașov într-o țară care nu avea nicio cunoștință legată de conceptul de îngrijire paliativă. Ajutorul organizației se îndreaptă de atunci către cei aflați la finalul vieții, după o lungă suferință și luptă cu un diagnostic necrușător. În timp, îngrijirea paliativă a început să se adreseze tuturor persoanelor cu boli incurabile sau diagnostice grave, cu prognostic limitat de viață. Echipa HOSPICE Casa Speranței s-a mărit, iar organizația a inaugurat, la Brașov în 2002, primul centru cu servicii integrate de acest tip din țară. Peste 12 ani, HOSPICE avea să înființeze un centru similar, mult mai încăpător, la București.

Cei 25 de ani de activitate, pe care HOSPICE Casa Speranței îi aniversează în 2017, au atins existențele a peste 26.000 de oameni și au marcat viețile tuturor celor dragi acestora. Fundația a devenit sprijin pentru cei prinși într-o cursă nedreptă cu o boală incurabilă. Specialiștii organizației au fost și rămân aproape de cei care au nevoie de îngrijire paliativă, prin servicii gratuite, oferite în casele pacienților, la sediile fundației sau în spitalele partenere. Tratamentul, sesiunile de kinetoterapie, activitățile în centrele de zi, internarea în propriile unități medicale, grupurile suport, îndrumarea și consilierea psiho-emoțională sunt menite să readucă bucuria și speranța în viețile celor greu încercați.

HOSPICE Casa Speranței was established in 1992, by a small team in Brașov. At that time the country did not understand the concept of palliative care. Initially the organisation focused on helping terminally ill patients who were close to the end of their lives. This developed and care was then offered to patients suffering from life- limiting or severe illness, or who had a shorter life expectancy because of their condition.

As the HOSPICE Casa Speranței team increased, the first integrated services centre was opened in Brasov in 2002, this being the first centre of its kind in Romania. 12 years later, HOSPICE would establish a similar, but much larger, palliative care centre, in Bucharest.

These 25 years of non-stop activity, the anniversary of which HOSPICE Casa Speranței celebrated in 2017, has helped more than 22.000 people improving their lives and helping their loved ones. The Foundation is a real support for those fighting the unfair battle with rare, terminal or life-limiting illness. The medical professionals within the organisation have been, and always will be, close to those needing palliative care, through offering free health care services, regardless of where these services are provided, at a patient's home, at HOSPICE, or at one of our partner hospitals. All our services including physiotherapy sessions, the day-centre, in-patients, support groups, guidance and counselling, are all meant to re-establish a sense of support and hope to those who are facing difficult health issues.

25 DE ANI DE HOSPICE CASA SPERANȚEI

25 YEARS OF HOSPICE CASA SPERANȚEI

Primul sediu HOSPICE Casa Speranței în Brașov (str. Poarta Schei, nr. 16).

The first HOSPICE Casa Speranței headquarters in Brașov (16 Poarta Schei Street).

Inaugurarea Centrului de Studii pentru medicină paliativă în Brașov.

The inauguration of the Training Centre for Palliative Medicine in Brașov.

Îngrijirea paliativă recunoscută ca supraspecializare medicală în România.

Palliative care is officially recognized as a medical specialisation in Romania.

Inaugurarea primei unități de paliativă cu paturi din România, centrul HOSPICE Casa Speranței din Brașov.

The inauguration of the first palliative care facility with beds in Romania, The HOSPICE Casa Speranței Centre in Brașov.

1992

1994

1995

1997

1998

1999

2001

2002

22 APRILIE / 22 APRIL
la naștere Fundația
HOSPICE Casa Speranței
la Brașov, prima fundație
din România destinată
îngrijirii paliative.

HOSPICE Casa Speranței
is registered in Brașov
- the first Romanian
charity dedicated to
palliative care.

HOSPICE Casa Speranței
angajează primul medic
oncolog al fundației, Dr.
Daniela Moșoiu.

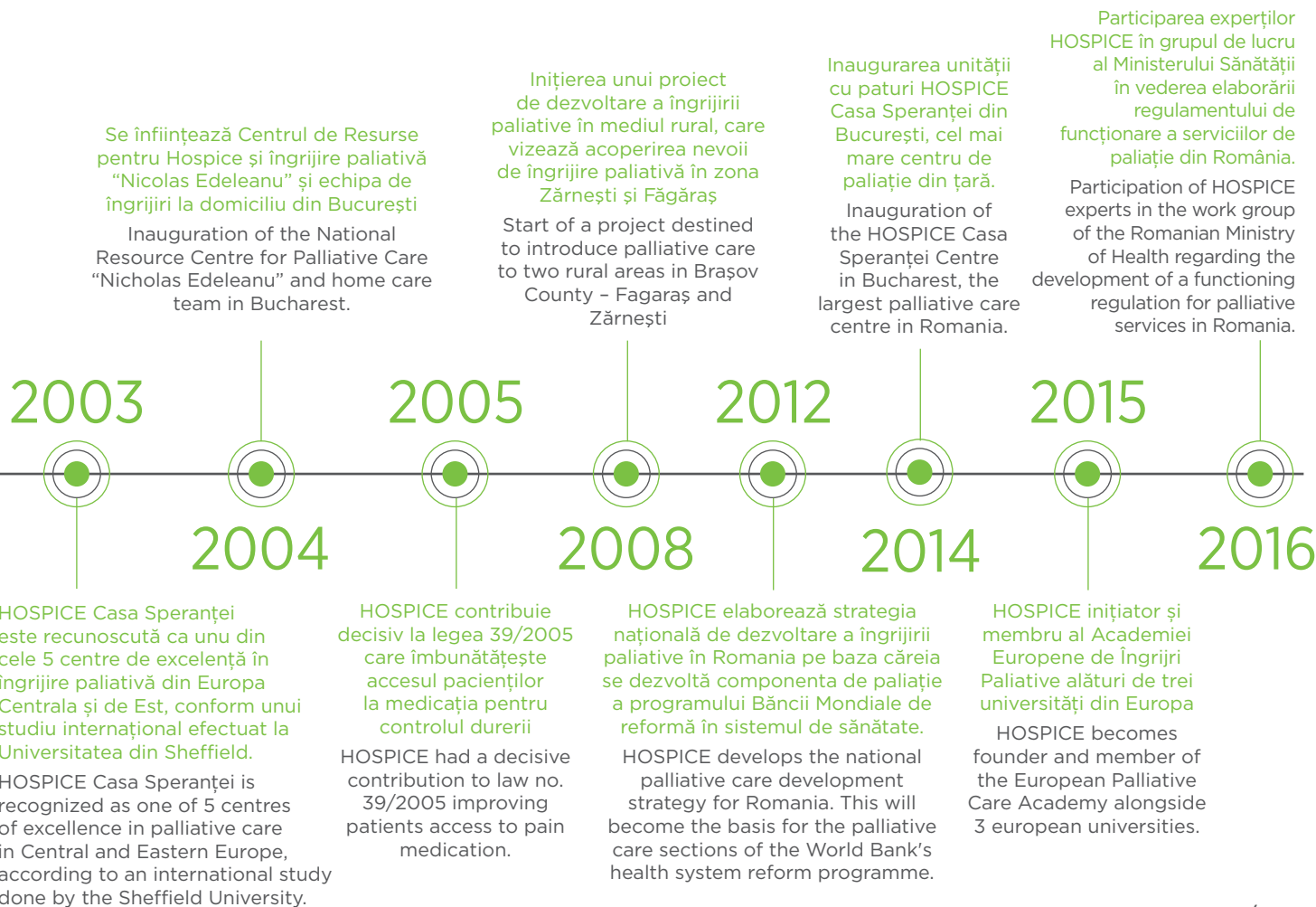
HOSPICE Casa Speranței hires
its first oncologist, Dr. Daniela
Moșoiu.

Înființarea Asociației Naționale
de Îngrijiri Paliative din România
(ANIP).

The founding of the National
Association for Palliative Care
in Romania (ANIP).

HOSPICE coordonează
elaborarea primelor standarde
naționale de îngrijiri paliative
în România.

HOSPICE coordinates the
development of the first
national standards for
palliative care in Romania.





VIZITA PRINȚULUI CHARLES LA HOSPICE

PRINCE CHARLES VISITS HOSPICE

Aniversarea a 25 de ani de activitate a Fundației HOSPICE Casa Speranței în România a prilejuit vizita Alteței Sale Regale, Prințul de Wales, la centrul organizației din București.

Aflat în vizită oficială în România, moștenitorul coroanei britanice a dorit să își arate susținerea față de cauza HOSPICE, cunoscându-i personal pe copiii și adulții care beneficiază de serviciile gratuite de îngrijire paliativă oferite de fundație.

Prințul de Wales a fost întâmpinat la Centrul HOSPICE din București de către fondatorul HOSPICE Casa Speranței, Graham Perolls, și de către directorul executiv al organizației, Mirela Nemțanu. Vizita s-a bucurat și de prezența Ambasadorului Marii Britanii în România, Paul Brummell.

De asemenea, la evenimentul din 31 martie, au luat parte Prințesa Marina Sturdza, Alexandru Petrescu - Ministrul pentru Mediul de Afaceri, Comerț și Antreprenariat, Toader Mugur Mihai - Primarul Sectorului 2 București, reprezentanți ai comunității de afaceri din România, precum și vechi susținători și parteneri ai Fundației HOSPICE Casa Speranței.

The 25th year anniversary of HOSPICE Casa Speranței was celebrated with a visit by His Royal Highness, the Prince of Wales, to the HOSPICE in Bucharest.

As part of an official visit to Romania, the heir to the British Crown showed his support for the HOSPICE cause by personally meeting children and adults benefitting from the free palliative care services provided by HOSPICE.

The Prince of Wales was greeted at the Bucharest HOSPICE centre by the founder of HOSPICE Casa Speranței, Graham Perolls, and by the Executive Director of the organisation, Mirela Nemțanu. The visit was honoured by the presence of H.E. Paul Brummel, Ambassador of Great Britain to Romania and of H.E. Dan Mihalache, Ambassador of Romania in Great Britain.

The event took place on the 31st of March and other attendees included: Princess Marina Sturdza, Alexandru Petrescu - Minister of Commerce, Business and Entrepreneurship, Toader Mugur Mihai - Mayor of the Bucharest 2nd District, representatives of the business community in Romania and long-standing supporters and partners of HOSPICE Casa Speranței.



SERVICII HOSPICE PENTRU PACIENȚI ȘI FAMILIILE LOR

HOSPICE SERVICES FOR PATIENTS
AND THEIR FAMILIES

ÎN 2017

IN 2017

peste | over

4,000 de copii și adulți
children and adults

diagnosticați cu boli incurabile și familiile acestora au beneficiat
de serviciile gratuite ale fundației.

diagnosed with terminal, rare or life-limiting illness and their
families received free services from HOSPICE.

Îngrijire paliativă la domiciliu

asistență multidisciplinară acordată acasă

Palliative care
at home

multidisciplinary care offered at home

17,888 vizite
visits



Spitalizare în unitățile HOSPICE

internare în centrele organizației

HOSPICE in-patient
unit admissions

admissions in centres

1,192 internări
admissions

Consultații în ambulatoriu

asistență fără internare

Consultations in the
out-patient clinics

care without admission

2,830 consultații
consultations





Consiliere psiho-emoțională

ședințe susținute de psiholog

Psycho-emotional
counselling

sessions with the psychologist

2,728 ședințe
sessions

Activități în centrele de zi

consiliere și activități
creativ-recreative

Day centre activities

counselling and creative /
recreational activities

7,739 participări
attendances

Ședințe kinetoterapeutice

întreținere și terapie

Physiotherapy sessions

care and therapy

6,102 ședințe
sessions





Consiliere spirituală

consiliere adaptată credințelor și
valorilor beneficiarilor

Spiritual counselling

counselling according to the beliefs
and values of the beneficiaries

1,867 ședințe
sessions

Servicii sociale

asistență socială extinsă

Social services

extended social assistance

10,654 intervenții
interventions





Asistență online și telefonică

Informare, îndrumare și consiliere pe aspecte de igienă, medicație, nutriție etc. pentru pacienți și aparținători

Online and phone assistance

Information, guidance and counselling on issues of hygiene, medication, nutrition etc. for the patients and families

120,810 vizitatori online
online visitors

11,496 apeluri telefonice
phone calls

Consultanță în spitalele partenere

colaborare cu specialiștii din alte spitale

Counselling in partner hospitals

collaboration with specialists from other hospitals

729 intervenții
interventions



PROGRAME DE EDUCAȚIE DEZVOLTATE DE HOSPICE CASA SPERANȚEI

Educational Programmes
developed by HOSPICE Casa
Speranței

HOSPICE Casa Speranței - Centru regional de educație în îngrijiri paliative

HOSPICE Casa Speranței - Regional Centre for
Education in Palliative Care

HOSPICE continuă să consolideze acest rol prin furnizarea de activități de formare și informare în regiune, prin activități de lobby și advocacy, prin oferirea de consultanță și implicarea în proiecte internaționale:

- În cadrul Adunării Generale a Lung Cancer Europe LuCE din 6-7 mai (Frankfurt, Germania), As. Med. Dr. Nicoleta Mitrea a primit titlul de "Patient Advocate".
- Din 10 postere HOSPICE participante, 3 au fost nominalizate iar prezentarea pe tema limfedemului a fost premiată la cel de al 15-lea Congres Mondial al Asociației Europene de Îngrijiri Paliative EAPC din 18-20 mai (Madrid, Spania).
- Ca urmare a participării HOSPICE la workshop-ul "Let's cooperate" din 9-10 septembrie (Viena, Austria), România va fi una din țările în care Central European Lung Cancer Patient Network (CELCAPANET) va sprijini instruirea în îngrijiri paliative a medicilor oncologi.
- HOSPICE a susținut una din plenarele European Oncology Nursing Society (EONS) Leadership Summit din 19-21 noiembrie (Ede, Olanda).
- După cinci ani de lobby și advocacy, îngrijirea paliativă a fost introdusă ca nouă specializare pentru asistenții medicali din România (Ordinul Ministerului Sănătății nr. 942/21.08.2017).
- Medici de familie instruiți în proiecte HOSPICE activează acum în cadrul Grupului de Lucru PaliO-Ro al Societății Naționale a Medicilor de Familie (înființat în 2017).
- În cadrul proiectului MenACE 2016-2018 HOSPICE pregătește alături de parteneri din Norvegia, Belgia, Portugalia, Olanda și România, un curriculum dedicat personalului din penitenciare pentru a putea acorda servicii adecvate



persoanelor private de libertate, care se confruntă cu probleme de sănătate și au nevoie de îngrijiri paliative sau terminale.

- Proiectul EduPAL 2017-2020 reunește ca parteneri universități din Germania și România (Brașov, Timișoara, Tg. Mureș, Iași) alături de Asociația Europeană de Îngrijiri Paliative EAPC, All- Ireland Institute of Hospice and Palliative Care și HOSPICE Casa Speranței, în efortul de a pregăti și testa un curriculum standardizat de îngrijiri paliative pentru studenții medicinii.
- Academia Europeană de Îngrijiri Paliative EUPCA continuă din 2012 și este un proiect care aduce împreună parteneri din Germania (University Hospital of Cologne), Marea Britanie (King's College London, Cicely Saunders Institute), Polonia (Nicolaus Copernicus University Toruń, Collegium Medicum din Bydgoszcz) și România (HOSPICE Casa Speranței), care furnizează pentru profesioniștii din serviciile de îngrijiri paliative din Europa un curs de leadership cu durată de doi ani, acreditat FIBAA (Foundation for International Business Administration Accreditation).

HOSPICE Casa Speranței este fie inițiator, fie partener în programe educaționale pentru specializare în paliative și dezvoltare de noi servicii. Acestea au înregistrat în 2017, nu mai puțin de 2119 participări ale profesioniștilor din România, Republica Moldova și din alte 16 țări europene (Albania, Bulgaria, Danemarca, Estonia, Franța, Germania, Grecia, Irlanda, Italia, Lituania, Marea Britanie, Polonia, Slovenia, Spania, Turcia și Ucraina).

HOSPICE continues to strengthen this role by providing training and information activities in the region through lobbying and advocacy activities, by providing advice and involvement in international projects:

- At the General Assembly of Lung Cancer Europe LuCE from May 6-7 (Frankfurt, Germany), As. Med. Dr. Nicoleta Mitrea received the title, Patient Advocate.



- Out of 10 “posters” submitted, 3 were nominated and one of them, on the subject of lymphoedema, won a prize at the 15th World Congress of the Association of European Palliative Care which took place from 18th to 20th May in Madrid, Spain.
 - As a result of HOSPICE’s participation in the Let’s Cooperate Workshop on 9-10 September (Vienna, Austria), Romania will be one of the countries in which the Central European Lung Cancer Patient Network (CELCAPANET) will support communication training for oncologists.
 - HOSPICE held one of the plenary sessions of the European Oncology Nursing Society (EONS) Leadership Summit on 19-21 November (Ede, Netherlands).
 - After five years of lobbying and advocacy, palliative care was introduced as a new specialisation for nurses in Romania (Order of the Ministry of Health No. 942/21.08.2017).
 - Family doctors trained in HOSPICE projects are now working in the PaliO-Ro Working Group of the National Family Physicians Society (established in 2017).
 - Through the MenACE 2016-2018 project, and with partners from Norway, Belgium, Portugal, the Netherlands and Romania, HOSPICE is preparing a curriculum for prison staff to provide suitable services to prisoners facing health problems needing palliative or end of life care.
 - The EduPAL 2017-2020 project brings together universities from Germany and Romania (Braşov, Timişoara, Târgu Mureş, Iaşi) together with the European Association of Palliative Care EAPC, All-Ireland Institute of Hospice and Palliative Care and HOSPICE Casa Speranţei, in an effort to develop and test a standardised palliative care curriculum for medical students.
 - The European Palliative Care Academy (EUPCA) continues from 2012 and is a project bringing together partners from Germany (University Hospital of Cologne), United Kingdom (King’s College London, Cicely Saunders Institute), Poland (Nicolaus Copernicus University of Toruń, Collegium Medicum in Bydgoszcz) and
- Romania (HOSPICE Casa Speranţei), which provides a two-year leadership course for professionals in palliative care services in Europe, accredited by FIBAA (Foundation for International Business Administration Accreditation).

HOSPICE Casa Sperantei is either initiator or partner in educational programmes for palliative care specialisation and the development of new services. In 2017 2,119 participations of professionals from Romania, the Republic of Moldova and from 16 other European countries (Albania, Bulgaria, Denmark, Estonia, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Lithuania, UK, Poland, Slovenia, Spain, Turkey and Ukraine) registered.



LA NIVEL NAȚIONAL

ON THE NATIONAL LEVEL

www.studiipaliative.ro

940 de participări ale asistenților medicali și infirmierilor la 21 de cursuri de îngrijiri paliative care au avut loc în 10 județe din țară.

participations of nursing assistants and orderlies at 21 palliative care courses held in 10 counties in the country.

117 medici, asistenți medicali și sociali, psihologi, teologi, terapeuți și manageri sunt înscriși în Programul Masteral - Managementul și Strategiile Îngrijirilor Paliative (anul 1 și anul 2).

doctors, nurses and Social workers, psychologists, priests, therapists and managers are enrolled in the Master's Program - Palliative Care Management and Strategies (Year 1 and Year 2).

13 profesioniști din servicii de paliatie au început o nouă serie, în limba română a Programului de Leadership Transformațional în Îngrijiri Paliative 2017-2018

palliative professionals started a new series, in Romanian, of the Palliative Care Transformational Leadership Program 2017-2018.

61 medici specialiști, de familie și generaliști au continuat Atestatul în îngrijiri paliative și alți 4 au obținut acest atestat prin examen.

medical specialists, family and general practitioners continued their Palliative Care Certifications, and 4 others received this certification through an exam.

27 medici cu competență și experiență în îngrijiri paliative din 7 județe au obținut diploma de Mentor pentru instruirea rezidenților în îngrijiri paliative.

doctors with competence and experience in palliative care in 7 counties have obtained the Mentor diploma for training residents in palliative care.

122 medici rezidenți în oncologie medicală, radioterapie, hematologie, chirurgie generală și ATI din București, Craiova, Cluj și Timișoara au început Instruirea teoretică în îngrijiri paliative de bază, în cadrul unui proiect care pregătește și testează un curriculum de îngrijire paliativă pentru rezidenți.

doctors in residency in medical oncology, radiotherapy, haematology, general surgery, and ATI in Bucharest, Craiova, Cluj and Timișoara began Theoretical Training in Basic Palliative Care in a project that prepares and tests a palliative care curriculum for residents.

627 bolnavi și aparținători au beneficiat de consiliere și discuții de grup oferite de echipa Centrului de Informare și Consiliere în Îngrijiri Paliative pentru Pacienți și Familii, iar alți 40 de bolnavi, aparținători și profesioniști au beneficiat de sesiuni de îngrijiri paliative în cadrul Caravanei Centrului de Informare gazduită de Institutul Oncologic București.

patients and relatives received counselling and group discussions provided by the Counselling and Information Centre in Palliative Care for Patients and Families, and another 40 patients, relatives and professionals benefited from palliative care sessions at the Centre of Information Caravan hosted by the Bucharest Oncology Institute.

655 studenți la Medicină și Asistență medicală și elevi de la Școlile postliceale sanitare din Brașov și București au participat la sesiunile de teorie în paliativă.

medical and nursing students and pupils from the Post-high school Sanitary Schools in Brașov and Bucharest participated in palliative care theory sessions.



EDUCAȚIE LA NIVEL INTERNAȚIONAL

EDUCATION ON AN
INTERNATIONAL LEVEL

19

medici, asistenți medicali și asistenți sociali, psihologi și alți profesioniști (din România, Irlanda, Polonia, Albania, Spania, Ucraina, Germania, Lituania și Franța) au finalizat la Brașov modulul de Advocacy și au absolvit cursurile Academiei Europene de Îngrijiri Paliative EUPCA 2015-2017, iar alți 20 (din România, Irlanda, Polonia, Albania, Spania, Lituania, Franța, Slovenia, Danemarca, Marea Britanie, Grecia, Turcia, Estonia, Bulgaria și Italia) s-au înrolat și au început programul EUPCA 2017-2019.

doctors, nurses, social workers, psychologists and other professionals (from Romania, Ireland, Poland, Albania, Spain, Ukraine, Germany, Lithuania and France) completed the Advocacy module in Brașov and graduated from the European Academy of Palliative Care EUPCA 2015 -2017, and another 20 (from Romania, Ireland, Poland, Albania, Spain, Lithuania, France, Slovenia, Denmark, Great Britain, Greece, Turkey, Estonia, Bulgaria and Italy) joined and started the EUPCA 2017- 2019.

41

medici, asistenți medicali și sociali, psihologi și alți profesioniști din România, Cehia, Grecia și Albania au participat și finalizat un Masterclass de o săptămână, în limba engleză: Clinical Excellence in Palliative Care, cu lectori HOSPICE Casa Speranței și lectori invitați din SUA (Prof. Dr. Frank Ferris, Prof. Dr. Daniel Hinshaw, Dr. Jane Hinshaw).

doctors, nurses and social workers, psychologists and other professionals from Romania, the Czech Republic, Greece and Albania participated and finalised a one-week Masterclass in English: Clinical Excellence in Palliative Care with HOSPICE Casa Speranței lecturers and invited lecturers from the USA (Prof. Dr. Frank Ferris, Prof. Dr. Daniel Hinshaw, Dr. Jane Hinshaw).

21

profesioniști din domeniul îngrijirilor paliative din Republica Moldova au participat la un Curs de îngrijiri paliative pediatrice susținut la Chișinău.

palliative care professionals from the Republic of Moldova participated in a Paediatric palliative care course held in Chișinău.

30

asistenți medicali și sociali din Albania și Grecia sunt înrolați în Programul de Leadership Transformațional în Îngrijiri Paliative conceput de HOSPICE și care a fost transferat și se desfășoară în aceste țări, cu supervizarea lectorilor HOSPICE.

nurses and social workers from Albania and Greece are enrolled in the Transformational Leadership Programme in Palliative Care, designed by HOSPICE and transferred and carried out in these countries under the supervision of HOSPICE lecturers.





ADUNAȚII COPĂCENI

UN NOU CENTRU / A NEW CENTRE

Un centru socio-medical format dintr-un conac și 5 alte clădiri aflate într-un loc pitoresc aproape de București. Conacul a fost donat Fundației HOSPICE Casa Speranței de familia Florescu în 2013, cu scopul de a se dezvolta într-un centru pentru copiii și familiile afectate de boli genetice, limitatoare de viață precum distrofia musculară, fibroza chistică sau cancerul.

A new respite and therapy centre, encompassing a manor and 5 other buildings, situated in a picturesque location close to Bucharest. The manor house was donated to Hospice Casa Speranței by the Florescu family in 2013 to help develop a centre for children and families affected by genetic and life-limiting illness such as muscular dystrophy, cystic fibrosis and cancer.

Casa Florescu este un mic conac ce a fost transformat într-o unitate cu 12 paturi ce oferă suport copiilor care se luptă cu o boală incurabilă și familiilor lor. Aceștia vor fi internați pentru perioade de îngrijire astfel încât părinții sau aparținătorii lor să beneficieze de un mic răgaz. Scopul acestei unități cu paturi este de a le îmbunătăți condiția fizică dar și de a se ocupa de problemele psihologice și emoționale.

Casa Florescu is a small “manor house” that has been converted into a 12 bed respite care centre. Children will be admitted for “planned” episodes of care to give their parents or carers a break. The aim will be to improve the children’s physical health as well as dealing with any emotional and psychological problems they are experiencing.

Anexa a fost transformată într-o unitate de evaluare pentru copiii bolnavi, cu un centru de terapie, o școală pentru nevoi speciale și o cameră senzorială.

The Annex will provide an “assessment unit” for children, a play therapy centre, a school for special needs and a sensory room.

Hambarul va găzdui centrul educațional atât pentru profesioniștii din domeniul sănătății cât și familii ale căror membri sunt afectați de o boală cu prognostic limitat de viață. Totodată, aici va exista inovatorul centru de terapie Tech House, unde copiii bolnavi vor beneficia de cele mai noi forme de terapie prin tehnologie.

The Barn will house the education centre for health care professionals and family members. It will also host the pioneering Tech House, where children will benefit from the latest forms of therapy through technology.

Clădirea Capelei a fost prima clădire renovată, devenind gazda taberelor sociale HOSPICE destinate copiilor bolnavi, rudelor acestora dar și copiilor care au suferit trauma de a-și pierde o rudă în urma unei boli incurabile.

The Chapel Building was the first building to be restored and it is currently serving as a venue for the HOSPICE summer trips for ill or bereaved children.

Grânarul include 6 unități de cazare și 2 garsoniere destinate familiilor care au un copil bolnav și care au nevoie urgentă de cazare.

The Granary provides 6 accommodation units and 2 studio apartments for families with an ill child needing emergency accommodation.



HOSPICE, PRIN OCHII PACIENȚILOR

HOSPICE, THROUGH PATIENTS EYES

„Când a apărut a doua oară cancerul în viața mea, destinul mi-a deschis ușa la HOSPICE București. Am venit încrezătoare și nu-mi pare rău. Am nimerit în locul cel mai potrivit, pe cele mai bune mâini. Personal profesionist și competent, conștiincios și mai ales uman și blând. Te ajută vindecarea trupească, avem parte de vindecare spirituală prin înalți prelați de la mănăstirea și biserica din apropiere”

“When the second cancer occurred in my life, destiny opened the door to HOSPICE Bucharest. I came confident and I’m not sorry that I came. I was in the best place, and the best hands. Professional and competent staff, conscientious and especially human and gentle. They help the body to heal, and we have spiritual healing through priests from the monastery and the nearby church.”

STELUȚA, 68 DE ANI

“La HOSPICE e a doua casă pentru Ana, are prieteni, există o colectivitate, se simte iubită și se bucură de copilărie. Și nu e doar pentru Ana, e și pentru noi, părinții, pentru că vorbim între noi, ne ajutăm, ne sfătuim, avem ședințe de consiliere”

“HOSPICE is a second home to Ana. There she has friends, a community, she feels loved and is enjoying her childhood. HOSPICE is not only a home for Ana, but for us as well. We discuss amongst ourselves, we help each other out, we give advice and have counselling sessions.”

CRISTINA, MAMA UNUI COPIL PACIENT

CRISTINA, MOTHER OF A CHILD PATIENT

„Hospice m-a dezvoltat din multe puncte de vedere, am învățat atât de multe de la toți pacienții de acolo! Și nu în ultimul rând, am învățat de la stafful Hospice ce înseamnă dedicarea - de la director la asistente. Sunt incredibili, cu toții. De la faptul că susțin pacienții pe plan psihologic, spiritual și medical, la faptul că sprijinul lor pare a nu avea capăt, iar pentru mine, asta e cu adevărat dedicare. Cunosco foarte mulți oameni cărora Hospice le-a schimbat viața la 180°, printre care și eu”

“Hospice helped me develop from many points of view, I have learned so much from all the patients there! And last but not least, I learned from Hospice staff what dedication means - from the director to the nurses. They’re all incredible. From the fact that they support the patients psychologically, spiritually and medically, their support seems to have no end, and for me, that truly is dedication. I know a lot of people for whom Hospice changed their lives by 180°. I am also among those people.”

CATIA, 20 DE ANI

EVENIMENTE ȘI CAMPANII

HOSPICE EVENTS AND CAMPAIGNS

“Donează timp de calitate”

Dirjecționarea a până la 20% din impozitul pe profit de către companii (noiembrie-decembrie)

“Donate Quality Time”

Directing up to 20% of income tax by companies (November-December)

În perioada noiembrie-decembrie 2017, care a fost cea mai relevantă pentru campanie, **355 de companii** au ales să susțină îngrijirea paliativă a bolnavilor incurabili, direcționând către HOSPICE **3.359.727 lei**. Campania se derulează pe tot parcursul anului și se adresează companiilor care înregistrează profit. Acestea pot direcționa până la 20% din impozitul pe profit către HOSPICE Casa Speranței în baza unei facilități fiscale prevăzută de Codul fiscal și Legea Sponsorizării. Procedura nu implică niciun cost pentru companie.

In the period November-December 2017, which was the most relevant for the campaign, **355 companies** chose to support palliative care, directing **3.359.727 lei** to HOSPICE. This campaign runs throughout the year and is designed for companies that record a profit. Such companies can direct up to 20% of the corporation tax to HOSPICE Casa Speranței through a tax incentive provided by the Fiscal Code and Sponsorship Law. There is no cost to the company.



„Nu îi lăsa să devină invizibili pe cei care luptă pentru viața lor”

Redirecționarea a 2% din impozitul pe venit de către persoane fizice (ianuarie-mai)

“Don’t let the people that are fighting for their lives become invisible”

Redirecting 2% of income tax by individuals (January-May)

11.500 de persoane au ales HOSPICE în 2017, redirecționând un total de 240,877 euro către organizație. Redirecționarea a 2% din impozitul pe venit al persoanelor fizice se poate face până la data de 25 mai prin completarea unui formular și trimiterea acestuia la administrația financiară. Orice persoană care a obținut în anul precedent venituri din salarii sau activități independente poate redirecționa 2% din impozitul pe venit pentru îngrijirea bolnavilor incurabili. Procedura nu implică niciun cost pentru contribuabil.

More than 11,500 donors chose HOSPICE in 2017, redirecting a total of 240,877 euros to the organisation. Individuals can redirect 2% of their income tax by completing and submitting a form to the tax office by May 25th. There is no cost to the donor.



Edelweiss “Magic of the Musicals” Dinner

Evenimentul de înaltă ținută a avut loc în noiembrie 2017 în sala de bal Le Chateau, din București, unde cei 250 de invitați s-au bucurat de spectacolul oferit de regizorul și coregraful Răzvan Mazilu, unul dintre cei mai importanți artiști români ai momentului, și de actorii Teatrului de Comedie și ai Teatrului Mic din București. Suma strânsă cu ocazia acestei seri magice a fost de **320,000 de euro**.

This first class event took place in November 2017 at Le Chateau Ballroom in Bucharest, where the 250 guests enjoyed the show offered by the director and choreographer Răzvan Mazilu, one of the most important contemporary Romanian artists of the moment, and the actors of the Comedy Theatre and Small Theatre in Bucharest. **320,000 euros** were raised during this special evening.

Team HOSPICE

Team HOSPICE participă în fiecare an la cele mai vizibile evenimente de alergare din București: Semimaratonul București și Maratonul Internațional București sunt cele mai importante evenimente sportive din România. De la un an la altul Team HOSPICE este o echipă tot mai numeroasă: în 2017, peste 900 de participanți și-au dedicat alergarea cauzei, iar prietenii i-au susținut și i-au încurajat cu donații. Cu ajutorul alergătorilor noștri și al companiilor partenere, am reușit să strângem peste **590,000 euro**.

De asemenea, HOSPICE a fost pentru al șaselea an la rând organizație beneficiară a Transmaratonului. Peste 60 de participanți au alergat în Team HOSPICE pe cel mai frumos traseu montan din România și au strâns fonduri de aproape **9,000 de euro**.

Team HOSPICE participates every year in the most visible running events in Bucharest: The Bucharest Half-Marathon and the Bucharest International Marathon are the most important sports events in Romania. From one year to another Team HOSPICE is a growing team: In 2017, more than 900 participants dedicated their run to the cause, and friends supported and encouraged them with donations. With the help of our runners and partner companies, we managed to raise over **590,000 euros**. Also, HOSPICE was for the sixth consecutive year a beneficiary organisation of the Transmarathon. More than 60 participants ran in Team HOSPICE on the most beautiful mountain route in Romania and raised funds of almost **9,000 euros**.



Crosul „Alergă tu pentru ei”

The “Run For Them” Cross

La ediția din 2017, participanții și sponsorii au contribuit la serviciile HOSPICE cu suma de **54.000 lei**, valoare ce a asigurat medicamentele necesare pacienților HOSPICE din Brașov, timp de 7 luni. Au fost prezenți peste **730 de alergători** de toate vârstele, din țară, dar și din străinătate.

At the “Run for them” Cross, 2017 edition, the participants and sponsors contributed to the HOSPICE services with the amount of **54,000 lei**, which provided the necessary medicines for HOSPICE patients in Brașov for 7 months. There were over **730 runners** of all ages from the country, but also from abroad.

Atlantic Challenge

În decembrie 2017, Andrei Roșu, Vasile Oșean, Ionuț Olteanu și Marius Alexe - membrii Atlantic4 - au pornit în cea mai grea cursă de canotaj din lume. Talisker Whisky Atlantic Challenge. Echipa Atlantic4 a plecat pe 14 decembrie 2017 din La Gomera (Spania) și a traversat Oceanul Atlantic vâslind, susținând astfel completarea fondurilor necesare ridicării centrului HOSPICE Casa Speranței în Adunații Copăcenii, pentru copiii cu boli rare sau incurabile. Anterior, încă din sesiunea de antrenament, echipa Atlantic4 obținuse un alt record mondial de viteză, pentru traversarea Mării Negre într-o ambarcațiune cu vâsle. În cele 38 de zile cât a durat competiția, membrii Atlantic4 au vâslit neîntrerupt, devenind astfel prima echipă de români care a traversat Oceanul Atlantic într-o barcă cu vâsle. Scopul a fost de a strânge 500.000 de lei necesari demarării proiectului de ridicare a Centrului. O parte din bani, respectiv **36,494 de lei**, au fost adunați din donații individuale, restul de 463 506 lei fiind contribuția partenerului principal al Atlantic4, Kaufland România.

In December 2017, Andrei Rosu, Vasile Osean, Ionut Olteanu and Marius Alexe - the Atlantic4 members - started the world's hardest rowing race, Talisker Whiskey Atlantic Challenge. The Atlantic4 team departed on 14 December 2017 from La Gomera (Spain) and crossed the Atlantic by rowing, to raise the funds needed to finish the construction of the HOSPICE Casa Speranței Centre in Adunații Copăcenii for children living with rare or life-limiting illness. Before the race the Atlantic4 team had already achieved a world speed record for crossing the Black Sea in a raft. In the 38 days of the competition, the Atlantic4 members rowed non-stop, becoming the first Romanian team to cross the Atlantic Ocean in a rowing boat. The goal was to raise the 500,000 lei needed to complete the Centre. Part of the money, **36,494 lei**, were individual donations, the remaining 463,506 lei was donated by the Atlantic4's main partner, Kaufland Romania.

Luna florii de colț

Edelweiss Month

Aceasta este cea mai veche campanie (ajunsă la ediția numărul 23) și este derulată anual alături de cultele religioase din Brașov, în lăcașele cărora sunt amplasate, pe perioada acestei luni, cutii de donații. Peste 150 de lăcașuri de cult au fost implicate în 2017 în această campanie, suma donată totalizând **114,000 lei**.

This annual campaign is our oldest (the 23rd edition in 2017) and takes place with the help of churches from Brașov. Throughout the month, donation boxes are placed in churches. In 2017, more than 150 places of worship were involved in this campaign and the total amount raised was **114,000 lei**.



SUPERDONATORI

SuperDonatori.ro este o platformă online care conține produse donate în scop umanitar de oameni din diverse arii de activitate: de la artiști, vedete, bloggeri și până la instituții publice. Zeci de persoane publice s-au alăturat campaniei, iar suma totală strânsă în 2017 a fost de **7,380 lei**.

Superdonatori.ro is an online platform with products that have been donated to charity by people from different areas of activity: from artists, showbiz stars, bloggers and public institutions. Dozens of public persons have joined the campaign and the money raised in 2017 was **7,380 lei**.

Academia de Optimism

The Optimism Academy

Academia de Optimism, campania de strângere de fonduri pentru realizarea centrului socio-medical HOSPICE de la Adunații Copăceni este o platformă de e-learning de unde oricine poate învăța cum să aibă o perspectivă pozitivă asupra vieții. Mentorii? Copiii care vor beneficia de centrul de la Adunații Copăceni. De ce? Pentru că ei, în ciuda dificultăților, sunt în continuare veseli și văd partea plină a paharului. Campania care a funcționat omni-channel (SMS, donații online, donații corporate dar și diferite activări) a generat suma de **197,849 lei**, folosită la renovarea conacului viitorului centru de la Adunații Copăceni.

The Optimism Academy, a fundraising campaign to complete the HOSPICE therapy and respite centre from Adunații Copăceni is an e-learning platform where anyone can learn how to have a positive outlook on life. The mentors? The very own children that will benefit from the services of the Adunații Copăceni centre. Why? Because they, in spite of all difficulties, are still happy and look on the bright side of life. The campaign used different donation channels (SMS, online donations, corporate donations and different activations) and generated **197,849 lei**. All the money raised was used for the renovation of the conac belonging to the future Adunații Copăceni centre.

Dăruiește Ziua ta

Donate your birthday for HOSPICE

Campania transformă un moment important într-o oportunitate de a face o faptă bună: în loc de a primi cadouri, așa cum este traditional, participanții la campanie și-au rugat prietenii să transforme cadoul într-o donație pentru pacienții de la HOSPICE Casa Speranței. Suma strânsă în 2017 a fost de **37,470 lei**.

The campaign aims to turn an important moment into an opportunity to do a good deed: instead of the traditional gifts, the participants asked their friends to make a donation to the patients at HOSPICE Casa Speranței. The total amount raised in 2017 was **37,470 lei**.





VOLUNTARIII HOSPICE

HOSPICE VOLUNTEERS

Dăruirea și entuziasmul voluntarilor din Brașov au fost recunoscute la Gala Națională a Voluntarilor. În 2017, HOSvoluntarii din Brașov au primit Premiul pentru Echipa de Voluntari a Anului.

The dedication and enthusiasm of the volunteers in Brașov were recognized at the National Volunteer Gala. In 2017, HOSvolunteers in Brașov were awarded the Volunteer Team of the Year Award.

“Voluntariatul la HOSPICE Casa Speranței este terapie cu mine însumi. Am descoperit că este ajutorul pe care mi-l ofer mie de fapt și că am ajuns să-mi cunosc mai bine limitele și să lupt cu ele datorită vouă, să învăț despre ce mă poate pune în dificultate și cum să depășesc astfel de situații. A devenit felul meu de ‘a deschide ochii și de a privi în jur’”. – Mihai

“Volunteering at HOSPICE Casa Speranței is therapy for me. I have discovered that it is the help that I actually offer to me and that I have come to know my limits better and to fight with them because of you, to learn what can put me in difficulty and how to overcome such situations “ – Mihai

“Voluntariatul este modul prin care încerc să folosesc experiența mea și să o transform în ceva pozitiv. Dacă pot ajuta un singur om pe lumea asta, atunci nu a fost în zadar. Iar recompensa este mai mare decât mi-am imaginat. Atâta dragoste am primit de la HOSPICE... vizitele la centru sunt ca vizitele la bunici, oamenii aceștia nu vor nimic de la noi, doar să fim acolo, cu ei, nu vor decât dragoste. Și oferă înzecit mai multă iubire înapoi” – Violeta

“Volunteering is the way I try to use my experience and turn it into something positive. If I can help one man in this world, then it was not in vain. And the reward is bigger than I imagined. I received so much love from HOSPICE ... visits to the center are like visits to grandparents, these people want nothing from us, just to be there with them, they just want love. And they offer ten times more love back” - Violeta

“Voluntariatul la HOSPICE Casa Speranței a fost o experiență minunată. Echipa este atât de frumoasă și cu toții au fost foarte recunoscători pentru toate lucrurile mici cu care am ajutat. De asemenea, interacțiunea cu copii, indiferent dacă ne-am jucat, am desenat sau pur și simplu am stat de vorbă, a fost cu adevărat specială. O impresie puternică mi-a făcut și personalul, care este foarte dedicat și îngrijește pacienții cu multă dragoste. De asemenea, în timp ce am vorbit cu unii dintre membrii familiei pacienților, am văzut cât de mult a însemnat HOSPICE pentru ei. Cu siguranța mi-ar placea să revin și să fac voluntariat din nou!” – Rebecca, UK

Being a volunteer at HOSPICE Casa Speranței was an amazing experience. The team is so lovely and they were very grateful with any little things you could do to help. As well, interacting with the kids, whether it was playing, drawing or just talking was really special. For me what made an impression is how dedicated the staff were and the love and care they had about the charity and the patients. Also while there I spoke to some of the patients families and I saw how much the HOSPICE meant to them. I definitely would love to come back and volunteer again! – Rebecca, UK

PROIECTE ȘI PROGRAME

PROJECTS AND PROGRAMMES

MobiHope – Creșterea calității vieții și a îngrijirii pacienților cu boli amenințătoare de viață

Durata: 31 luni, 2014 - 2017

Finanțator: Fundația Vodafone România, Programul Connecting for Good

MobiHope – Increasing Quality of Life and Care for Patients with Life Threatening Diseases

Duration: 31 months, 2014 - 2017

Funder: Vodafone Romania Foundation, Connecting for Good Programme

HOSPICE – Conexiune pentru îngrijire și compasiune

Durata: 8 luni, 2017 - 2018

Finanțator: Fundația Vodafone România, Programul Connecting for Good

HOSPICE – Connecting for Care and Compassion

Duration: 8 months, 2017 - 2018

Funder: Vodafone Romania Foundation, Connecting for Good Programme

Îmbunătățirea calității vieții copiilor cu boli limitatoare de viață prin servicii integrate interdisciplinare de îngrijiri paliative

Durata: 24 luni, 2016 - 2018

Finanțator: Kaufland România

Improving the quality of life for children with life-limiting conditions through integrated palliative care interdisciplinary services

Duration: 24 months, 2016 - 2018

Funder: Kaufland Romania

Primii pași în dezvoltarea componentei legale a serviciilor de îngrijiri paliative în România

Durata: 48 luni, 2015 - 2019

Finanțator: Open Society Foundations, New York

First Steps in Adding Legal

Services Component for Palliative Care Services in Romania

Duration: 48 months, 2015 - 2019

Funder: Open Society Foundations, New York

Academia Europeană de Îngrijiri Paliative (EUPCA). Program de leadership

Durata: 72 luni, 2013 - 2019

Finanțator: Fundația Bosch

European Palliative Care Academy (EUPCA). Leadership programme

Duration: 72 months, 2013 - 2019

Funder: Bosch Foundation

Centru de excelență pentru nursing în îngrijiri paliative în Europa Centrală și de Est

Durata: 60 luni, 2014 - 2019

Finanțator: Fundația Bristol-Myers Squibb

Nursing Centre of Excellence

in Palliative Care for the Central Eastern European Region

Duration: 60 months, 2014 - 2019

Funder: Bristol-Myers Squibb Foundation

MobiHope – Crearea unei aplicații mobile pentru eficientizarea îngrijirii pacienților

Durata: 12 luni, 2016 - 2017

Partener: Hospices of Hope, Marea Britanie

Finanțator: Fundația Bristol-Myers Squibb

MobiHope – Setting up a patient app in order to achieve a more efficient patient care

Duration: 12 months, 2016 - 2017

Partner: Hospices of Hope, United Kingdom

Funder: Bristol-Myers Squibb Foundation

Dezvoltarea unui program national de educație pentru nutriția pacienților cu cancer

Durata: 12 luni, 2016 - 2017

Finanțator: Carrefour România și Fundația Carrefour Franța

Developing a national educational program on nutrition in cancer for professionals, patients and carers

Duration: 12 months, 2016 - 2017

Funder: Carrefour Romania and Carrefour Foundation France

MenAce - Sănătate mintală, îmbătrânire și îngrijire paliativă în închisorile europene

Durata: 24 luni, 2016 - 2018

Finanțator: Agenția Națională pentru Programe Comunitare în Domeniul Educației și Formării Profesionale, Programul Erasmus +, Parteneriate Strategice

MenAce Mental Health, Aging and Palliative Care in European Prisons

Duration: 24 months, 2016 - 2018

Funder: National Agency for

EU Programmes in the Fields of Education and Professional Development, Erasmus + Programme, Strategic Partnerships

EDUPALL - Transpunerea recomandărilor Internaționale privind introducerea curriculumul-ului de îngrijiri paliative la nivel universitar

Durata: 36 luni, 2017 - 2020

Partener: Universitatea Transilvania Brașov

Finanțator: Agenția Națională pentru Programe Comunitare în Domeniul Educației și Formării Profesionale, Programul Erasmus +, Parteneriate Strategice în Învățământul Superior

EDUPALL - Translating International Recommendations into Undergraduate Palliative Care Curriculum

Duration: 36 months, 2017 - 2020

Partner: Transilvania University Brasov

Funder: National Agency for EU Programmes in the Fields of Education and Professional Development, Erasmus + Programme, Strategic

Partnerships for Higher Education

Dezvoltarea unui program pilot de integrare a îngrijirilor paliative în curricula de oncologie medicală

Durata: 24 luni, 2017-2019

Finanțator: Janssen -Johnson & Johnson România, Johnson & Johnson Corporate Citizenship Trust

Developing and piloting an integrated palliative care curriculum for oncology residents in Romania

Duration: 24 months, 2017 - 2019

Funder: Janssen -Johnson & Johnson Romania, Johnson & Johnson Corporate Citizenship Trust

Taberele Speranței

Durata: 6 luni, 2017

Finanțator: Telus International Romania Community Board

Camps of Hope

Duration: 6 months, 2017

Funder: Telus International Romania Community Board

Superdonatori

Durata: 12 luni, 2016 - 2017

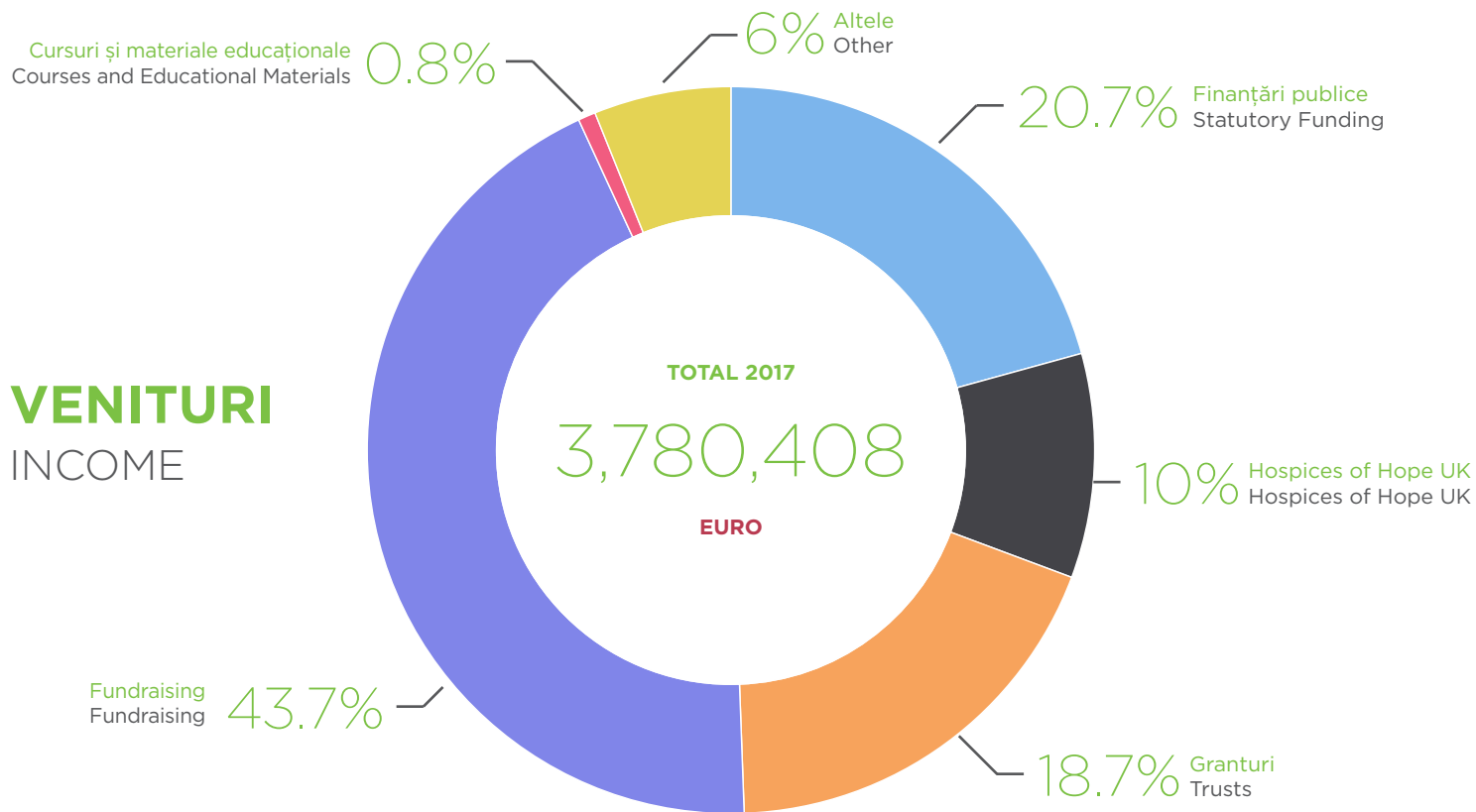
Finanțator: Rompetrol - Membru al Grupului KazMunaiGas

Superdonors

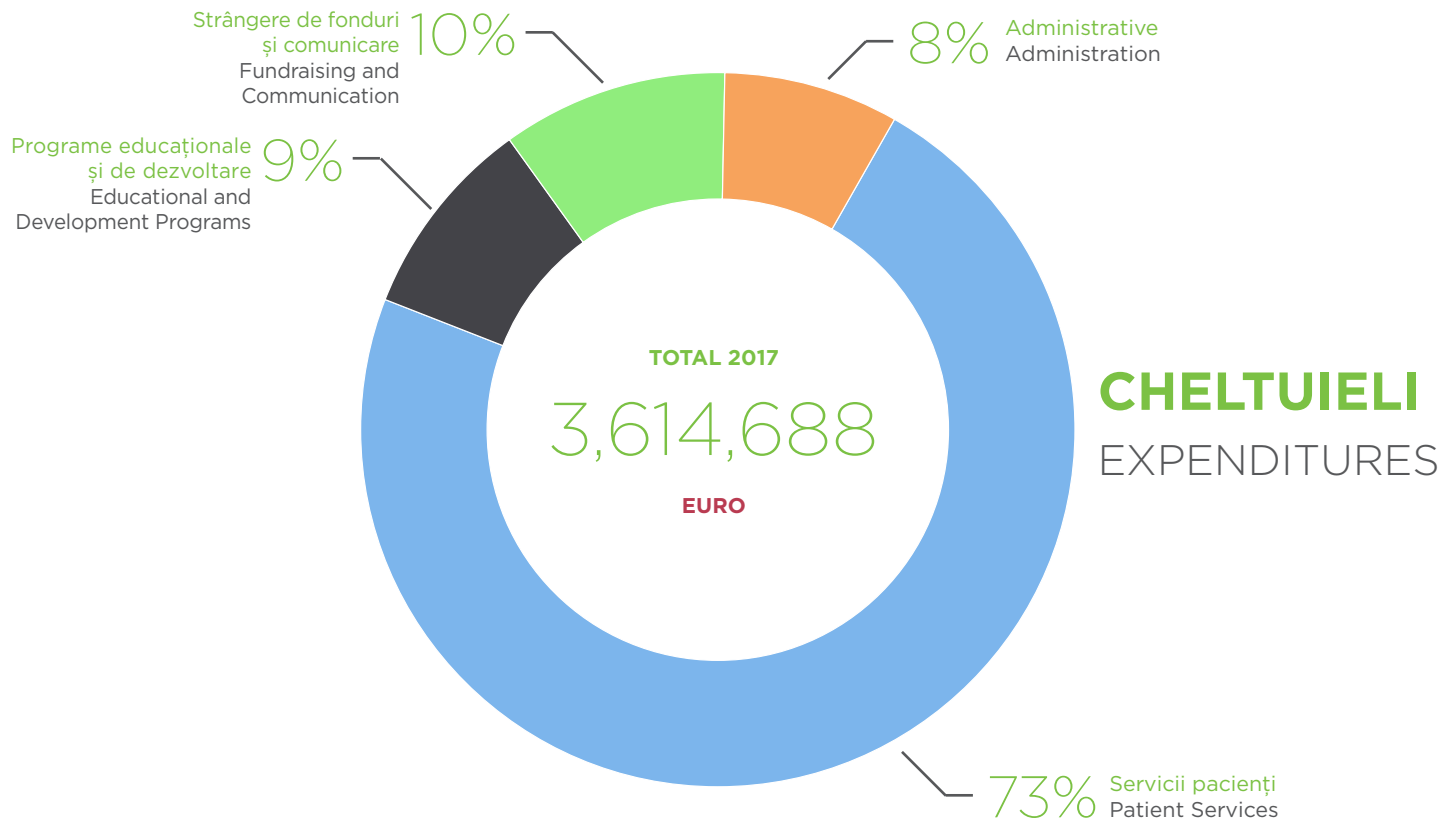
Duration: 12 months, 2016 - 2017

Funder: Rompetrol - KazMunaiGas Group Member

VENITURI INCOME



În 2017, pe o linie financiară separată, organizația a strâns 675,921 Euro pentru noul Centru HOSPICE de la Adunații Copăceni.
In 2017, on a separate budget line, the organization raised 675,921 euros for the new HOSPICE Centre at Adunații Copăceni.



Cheltuielile înregistrate pentru noul centrul HOSPICE de la Adunații Copăceni au fost de € 920,049.
The expenditures for the new HOSPICE centre at Adunații Copăceni totalled € 920,049.



HOSPICE Casa Speranței București
Str. Tămăioarei nr. 121-123, 023642
Sector 2, București
+40 21 326 3771 / +40 372 706 210
+40 372 706 208
hospice@hospice.ro

Zărnești - punct de lucru
Zărnești - Satellite team
Spitalul "Dr. Tiberiu Sparchez"
Str. Policlinicii nr. 12, 505800 , Zărnești
+40 771 440 783

HOSPICE Casa Speranței Brașov
Str. Sitei nr. 17A, 500074, Brașov
+40 268 474 405 / +40 372 730 114
FAX +40 268 474 467
hospice@hospice.ro

Hospices of Hope UK
11 High Street, Otford, Kent TN14 5PG
+44 (0)1959 525 110
office@hospicesofhope.co.uk
www.hospicesofhope.co.uk

Centrul de studii "Prințesa Diana"
"Princess Diana" Study Centre
Str. Piatra Mare nr. 101, 500133, Brașov
+40 268 472 455 / +40 268 513 598
FAX +40 268 474 467
cshospice@hospice.ro

Hospices of Hope USA
29 Dickinson Avenue Nyack
10960, New York, USA
+1 (0)845 512 8661
hohinc@optonline.net

Făgăraș - punct de lucru
Făgăraș - satellite team
Spitalul Municipal "Dr. Aurel Tulbure"
Str. Ghiocelilor nr. 1, 505200, Făgăraș
+40 268 281 177

Centrul de Informare și Consiliere
în Îngrijiri Paliative pentru Pacienți
și Familii
+40 268 472 415
info@hospice.ro
www.studiipaliative.ro

CONTURI BRAȘOV:

LEI RO30 RZBR 0000 0600 1220 1968 Raiffeisen Brașov
USD: RO25 BPOS 0800 2606 441 USD01 Bancpost Brașov
EUR: RO78 BPOS 0800 2606 441 EUR01 Bancpost Brașov
GBP: RO04 BPOS 0800 2606 441 GBP01 Bancpost Brașov

CONT BUCUREȘTI:

LEI: RO49 BPOS 8520 2606 441 RON01 Banc Post București
SWIFT: BPOS ROBU CUI: 4921504 Fundația HOSPICE Casa Speranței

HOSPICE Casa Speranței este o organizație neguvernamentală înregistrată în România cu nr. 37/1992.

HOSPICE Casa Speranței is a charity registered in Romania under No. 37/1992.

Președinte / President: Graham Perolls CMG OBE

Director Executiv / CEO: Mirela Nemțanu

Patroni Spirituali / Patrons: Prințesa Marina Sturdza

HOSPICE Trustees: Graham Perolls, Erik van Geffen, Ioan Oarcea, Dan Deteșanu, Columbia Radu, Sinziana Dragoș, John Florescu, Tim Wilkinson, Cristina Preda, Pieter Wessel, David Goldsborough

HOSPICE Casa Speranței

hospice@hospice.ro

0372 706 210 / 021 326 3771



facebook.com/HOSPICECasaSperantei



linkedin.com/company/hospice-casa-sperantei



În anul 2016 sistemul intern de managementul calității a fost recertificat, realizându-se cu succes tranziția de la standardul ISO 9001:2008 la standardul ISO 9001:2015

In 2016 the internal quality management system was revised to transition from ISO 9001:2008 standards to the newer ISO 9001:2015 standards.

© HOSPICE Casa Speranței | august 2018
www.hospice.ro